

VIGNETTES:

Experimental material for the paper "The shallow of your smile: The ethics of expressive vocal deep-fakes" (2021), Nadia Guerouaou, Guillaume Vaiva & Jean-Julien Aucouturier.

[FR] Original material in French. [EN] Authors' translation in English (non-validated).

Conditions: Self-left-repair-smile

[FR] *Imaginez que vous êtes un patient dépressif et que vous consultez votre médecin. Vous souffrez de la pauvreté de vos interactions sociales, un symptôme de votre maladie car votre voix est triste et monotone. Votre médecin vous propose d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que votre entourage vous entende au quotidien avec une voix plus souriante. Ceci aura pour conséquence de leur donner plus envie d'interagir avec vous et, pour vous, de mieux vivre avec votre maladie.*

[EN] Imagine you are a depressed patient and you are consulting your physician. You are suffering from the poverty of your social interactions, a symptom of your disease, because your voice is sad and monotonous. Your physician recommends that you use the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that your relatives hear you with a more smiley voice. This will make them more willing to interact with you, and allow you to live better with your condition.

Self-left-repair-anxiety

[FR] *Imaginez que vous êtes une patiente souffrant de phobie sociale et vous consultez votre médecin. Du fait de votre pathologie, il vous est impossible de prendre la parole en public sans que ceci ne soit associé à une montée d'angoisse qui vous handicape au quotidien, car votre voix tremble alors beaucoup. Votre médecin vous propose d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que vos interlocuteurs vous entendent au quotidien avec une voix moins tremblante. Ils sentiront donc moins votre trac, et cela vous permettra de mieux vivre avec votre maladie.*

[EN] Imagine you are a patient suffering from social phobia and you are consulting your physician. Because of your condition, you are not able to speak in public without massive anxiety. This is a severe impairment in your daily life, because your voice becomes uncontrollably shakey. Your physician recommends that you use the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that your relatives hear you with a less shakey voice. They will be less aware of your nervousness and this will allow you to live better with your condition.

Self-left-enhance-smile

[FR] *Imaginez que vous êtes un professeur d'université qui aimerait rendre son cours plus attractif. Vous vous rendez chez un coach qui vous propose alors d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que vos étudiants vous entendent au quotidien avec une voix plus enjouée. Ceci augmentera l'attention de vos élèves et vous rendra plus populaire auprès d'eux et de votre administration.*

[EN] Imagine you are a university lecturer who wishes to make their class more attractive. You consult your life coach and he recommends that you use the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that your students hear you with a more joyful voice. This will enhance your students attention and will make you more popular among them and college administration.

Self-left-enhance-anxiety

[FR] *Imaginez que vous êtes un président d'association et vous vous rendez chez un coach car vous avez particulièrement le trac dès lors que vous devez prendre la parole en public. Cela vous pose problème dans votre activité pour laquelle vous êtes régulièrement amené à animer des réunions. Le coach vous invite alors à utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que votre auditoire vous entende au quotidien avec une voix moins tendue. Ceci vous rendra plus convaincant et apprécié dans votre vie professionnelle.*

[EN] Imagine you are the chairman of a public society and you are consulting your life coach because you are particularly nervous when you have to speak in public. This causes you trouble in your professional activity, which requires you to regularly chair meetings. Your coach recommends that you use the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that your audience hears you with a less tensed voice. This will make you more convincing and appreciated in your professional life.

Self-right-repair-anger

[FR] *Imaginez que vous êtes un patient souffrant d'anxiété sociale et vous consultez votre médecin car vous réduisez de plus en plus vos contacts sociaux. En effet, vous redoutez énormément toute potentielle situation de conflit, dès que le ton d'une conversation monte. Votre médecin vous propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin vous entendiez au quotidien vos interlocuteurs avec une voix moins agressive. Ceci diminuera les situations désagréables pour vous et vous permettra de mieux vivre avec votre maladie.*

[EN] Imagine you are a patient suffering from social anxiety and you are consulting your physician because you are withdrawing from a lot of social interactions. Indeed you are anxious about any potential conflict situation, as soon as conversation tone rises. Your physician recommends that you use the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that you hear

your relatives in your daily life with a less aggressive voice. This will reduce uncomfortable situations for you and allow you to live better with your condition.

Self-right-repair-smile

[FR] *Imaginez que vous souffrez de dépression et lors d'une consultation avec votre médecin, vous vous plaignez de votre moral particulièrement bas, vous vous sentez triste, abattu et n'avez le goût à rien. Votre médecin vous propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin que vous entendiez au quotidien vos interlocuteurs avec une voix plus souriante. Le fait d'entendre des voix plus joyeuses toute la journée aura un impact positif sur votre moral, et de mieux vivre avec votre maladie.*

[EN] Imagine you are suffering from depression. During a consultation with your physician, you complain about a particularly low mood, that you are feeling sad, discouraged and you feel like doing nothing. Your physician recommends that you use the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that you hear your relatives in your daily life with a more smiley voice. Hearing cheerful voices all day will have a positive impact on your mood and will allow you to live better with your condition.

Self-right-enhance-anger

[FR] *Imaginez que vous êtes une employée de service-après-vente et vous éprouvez des difficultés dans votre travail du fait du ton véhément des clients insatisfaits que vous devez gérer toute la journée. Votre coach vous propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin que vous entendiez au quotidien les clients avec une voix moins agressive. Ceci vous permettra de traiter plus d'appels dans la journée et ainsi de gagner en efficacité dans votre métier.*

[EN] Imagine you are working in a call-center and you are struggling with your job because of the aggressive tone of unsatisfied clients you have to deal with all day long. Your life coach recommends that you use the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that you hear your clients with a less aggressive voice. This will allow you to handle more calls during your working day and gain work productivity

Self-right-enhance-smile

[FR] *Imaginez que vous êtes un jeune garçon de café et vous éprouvez depuis quelques temps un manque d'entrain quant à votre emploi car vos clients trop pressés ont un ton de voix de moins en moins sympathique. Votre coach vous propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin que vous entendiez au quotidien les clients du café avec une voix plus enjouée. Vous vous sentirez ainsi plus motivé par votre travail, et vous gagnerez en efficacité professionnelle.*

[EN] Imagine you are a waiter and you are struggling with lack of motivation at work because your clients are more and more stressed and hurried and they use of very unsympathetic voice tone. Your life coach recommends that you use the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that you hear your clients with a more joyful voice. You will then feel more motivated during your work and gain in productivity.

Self-feedback-repair-anxiety

[FR] *Imaginez que vous êtes une patiente souffrant de trouble de stress post-traumatique et vous consultez votre médecin car vous éprouvez de grandes difficultés à évoquer l'évènement traumatique qui vous est arrivé sans que votre voix ne se mette à trembler. Votre médecin vous propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin que vous (et vous seule) vous entendiez au quotidien avec une voix moins anxieuse, notamment dans des situations qui évoquent ce qui vous est arrivé. Ceci vous permettra de moins appréhender ces moments, et de mieux vivre avec votre maladie.*

[EN] Imagine you are a patient suffering from Post-traumatic stress disorder. You are consulting your physician because you are struggling with your trauma and cannot speak about it without your voice getting very shakey. Your physician recommends that you use a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that you (and you alone) hear yourself with a less anxious voice, particularly during situations evoking your trauma. This will allow you to worry less about these moments and to better live with your condition.

Self-feedback-repair-smile

[FR] *Imaginez que vous êtes un patient souffrant de mélancolie et vous consultez votre médecin car vous vous plaignez d'un manque d'intérêt grandissant pour des activités qui pourtant autrefois vous plaisaient. Votre médecin vous propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin que vous (et vous seul) vous entendiez au quotidien avec une voix plus enjouée, notamment quand vous évoquerez ou participerez à ces activités. Ceci vous donnera plus envie de vous y engager, et de réduire votre sentiment de mélancolie.*

[EN] Imagine you are a patient suffering from melancholia. You are consulting your physician because you are complaining about a growing lack of interest for activities you used to enjoy. Your physician recommends that you use a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that you (and you alone) hear yourself with a more joyful voice, particularly when you are evoking or engaged in these activities. This will make you feel more engaged in these activities and allow you to better live with your condition.

Self-feedback-enhance-anxiety

[FR] *Imaginez que vous êtes une jeune comédienne qui a particulièrement le trac à l'idée de monter sur scène, et vous craignez que le public ne finisse par se rendre compte que votre voix est nerveuse. Votre coach vous propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™, afin que vous (et vous seule) vous entendiez au quotidien avec une voix moins nerveuse, notamment pendant que vous répétez ou que vous êtes sur scène. Ceci vous permettra d'avoir plus confiance en vous, et de devenir une comédienne plus populaire.*

[EN] Imagine you are a young actress who is particularly nervous when thinking of being on stage. You worry about the audience noticing the nervousness in your voice. Your life coach recommends that you use a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that you (and you alone) hear yourself with a less anxious voice, particularly during rehearsal and representations. This will make you feel more confident and help you become more popular as an actress.

Self- feedback-enhance-smile

[FR] *Imaginez que vous êtes une employée de bureau et que vous redoutez chaque journée de travail, que vous trouvez de moins en moins intéressantes. Vous craignez que votre manager ne le remarque. Vous allez voir un coach, qui vous propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin que vous (et vous seul) vous entendiez au quotidien avec une voix plus enjouée, notamment quand vous participerez à vos activités professionnelles. Ceci vous permettra d'augmenter votre motivation et vos performances au travail.*

[EN] Imagine that you are an office clerk and that you are dreading every working day because of boredom at your particular job. You are anxious that your manager might notice it. You are consulting a life coach who recommends that you use a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that you (and you alone) hear yourself with a more cheerful voice, particularly at work. This will allow you to boost your motivation and work productivity.

Other-left-repair-smile

[FR] *Un patient dépressif consulte son médecin. Il souffre de la pauvreté de ses interactions sociales, un symptôme de sa maladie car sa voix est triste et monotone. Son médecin lui propose d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que son entourage l'entende au quotidien avec une voix plus souriante. Ceci aura pour conséquence de leur donner plus envie d'interagir avec lui, et de réduire l'intensité des symptômes de sa dépression. Imaginez que ce patient fasse partie de votre entourage (un ami, collègue...) et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec lui alors qu'il porte la prothèse vocale*

[EN] Imagine a depressed patient consulting their physician. He is suffering from the poverty of their social interactions, a symptom of his disease, because his voice is sad and monotonous. Their physician recommends that he uses the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that his relatives hear him with a more smiley voice. This will make them more willing to interact with him, reduce the intensity of his symptoms and allow him to live better with his illness. Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with him while he's wearing the device.

Other-left-repair-anxiety

[FR] *Une patiente souffrant de phobie sociale consulte son médecin. Du fait de sa pathologie, il lui est impossible de prendre la parole en public sans que ceci ne soit associé à une montée d'angoisse qui la handicape au quotidien, car sa voix tremble alors beaucoup. Son médecin lui propose d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que ses interlocuteurs l'entendent au quotidien avec une voix moins tremblante. Ils sentiront donc moins le trac de la patiente, et cela lui permettra de mieux vivre avec sa maladie. Imaginez que cette patiente fasse partie de votre entourage (un ami, collègue...) et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec elle alors qu'elle porte la prothèse vocale.*

[EN] Imagine a patient suffering from social phobia and consulting her physician. Because of her condition, she is not able to speak in public without massive anxiety, which impairs her a lot in her daily life, because her voice become very shakey. Her physician recommends that she uses the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that her relatives hear her with a less shakey voice. They will be less aware of her nervousness and this will allow her to live better with her illness. Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with her while she wears the device.

Other-left-enhance-smile

[FR] *Un professeur d'université aimerait rendre son cours plus attractif. Il se rend chez un coach qui lui propose alors d'utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que ses étudiants l'entendent au quotidien avec une voix plus enjouée. Ceci augmentera l'attention de ses étudiants et le rendra plus populaire auprès d'eux et de son administration. Imaginez que vous êtes étudiant dans la classe de ce professeur et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec lui alors qu'il porte la prothèse vocale.*

[EN] Imagine a university lecturer who wishes to make his class more attractive. He consults his life coach who recommends that he uses the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that his students hear him with a more joyful voice. This will enhance his students attention and make him more popular among them and college administration. Imagine that you are one of his students and that you are regularly in interaction with him while he's wearing the device.

Other-left-enhance-anxiety

[FR] *Un président d'association se rend chez un coach car il a particulièrement le trac dès lors qu'il doit prendre la parole en public. Cela lui pose problème dans son activité pour laquelle il est régulièrement amené à animer des réunions. Le coach l'invite alors à utiliser la prothèse vocale MyVoicePlus™ afin que son auditoire l'entende au quotidien avec une voix moins tendue. Ceci le rendra plus convaincant et apprécié dans sa vie professionnelle.*

Imaginez que vous êtes membre de l'association présidée par cette personne et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec elle alors qu'elle porte la prothèse vocale.

[EN] Imagine the chairman of a public society consults his life coach because he feels particularly nervous when he has to speak in public. This cause him trouble in his professional activity, which requires him to regularly chair meetings. His coach recommends that he uses the MyVoicePlus™ vocal prosthesis so that his audience hears him with a less tensed voice. This will make him more convincing and appreciated by his colleagues.

Imagine that you are a member of this society and that you are regularly in interaction with its chairman while he's wearing the device.

Other-right-repair- anger

[FR] *Un patient souffrant d'anxiété sociale consulte son médecin car il réduit de plus en plus ses contacts sociaux. En effet, il redoute énormément toute potentielle situation de conflit, dès que le ton d'une conversation monte. Son médecin lui propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin qu'il entende au quotidien ses interlocuteurs avec une voix moins agressive. Ceci diminuera les situations désagréables pour le patient et lui permettra de mieux vivre avec sa maladie.*

Imaginez que ce patient fasse partie de votre entourage (un ami, collègue...) et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec lui alors qu'il porte la prothèse auditive.

[EN] Imagine that a patient suffering from social anxiety consults his physician because he is withdrawing from a lot of social interactions. Indeed, he feels anxious about any potential conflict situation, as soon as the conversation level rises. His physician recommends that he uses the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that he hears his relatives in his daily life with a less aggressive tone of voice. This will reduce the number of uncomfortable situations for him, and allow him to live better with his condition.

Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with him while he's wearing the device.

Other-right-repair-smile

[FR] *Lors d'une consultation avec son médecin, une patiente souffrant de dépression se plaint de souffrir d'un moral particulièrement bas, elle se sent triste, abattue et n'a le goût à rien. Son médecin lui propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin qu'elle entende au quotidien ses interlocuteurs avec une voix plus souriante. Le fait d'entendre des voix plus joyeuses toute la journée aura un impact positif sur son moral, et lui permettra de mieux vivre avec sa maladie*

Imaginez que cette patiente fasse partie de votre entourage (un ami, collègue...) et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec elle alors qu'elle porte la prothèse auditive.

[EN] Imagine a patient suffering from depression. During a consultation with her physician, she is complaining about a particularly low mood - she is feeling sad, discouraged and she feels like doing nothing. Her physician recommends that she uses the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that she hears her relatives in her daily life with a more smiley voice. Hearing cheerful voices all day will have a positive impact on her mood and allow her to live better with her condition.

Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with her while she is wearing the device.

Other-right-enhance- anger

[FR] *Une employée de service-après-vente éprouve des difficultés dans son travail du fait du ton véhément des clients insatisfaits qu'elle doit gérer toute la journée. Son coach lui propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin qu'elle entende au quotidien les clients avec une voix moins agressive. Ceci lui permettra de traiter plus d'appels dans la journée et ainsi de gagner en efficacité dans son métier.*

Imaginez que vous êtes un client de ce service téléphonique et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec cette employée alors qu'elle porte la prothèse auditive.

[EN] Imagine a call-center employee struggling with her work because of the aggressive tone of the unsatisfied clients she has to deal with all day long. Her life coach recommends that she uses the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that she hears her clients with a less aggressive voice. This will allow her to handle more calls during her working day and gain work productivity

Imagine you are a client of this call center and you are regularly in interaction with this employee while she is wearing the device.

Other-right-enhance-smile

[FR] *Un jeune homme éprouve depuis quelques temps un manque d'entrain quant à son emploi de garçon de café, car ses clients trop pressés ont un ton de voix de moins en moins sympathique. Son coach lui propose d'utiliser la prothèse auditive MyVoicePlus™ afin qu'il entende au quotidien les clients du café avec une voix plus enjouée. Il se sentira ainsi plus motivé par son travail, et gagnera en efficacité professionnelle.*

Imaginez que vous êtes client de ce café et que, au quotidien, vous soyez amené à communiquer avec ce garçon de café alors qu'il porte la prothèse auditive.

[EN] Imagine a waiter struggling with lack of motivation for his work because clients in his cafe are more and more stressed and hurried and they use of very unsympathetic tone of voice. His life coach recommends that he uses the MyVoicePlus™ audio prosthesis so that he hears his clients with a more joyful voice. He will then feel more motivated at work and gain in productivity.

Imagine that you are a client of this cafe and that you are regularly in interaction with this waiter while he's wearing the device.

Other-feedback-repair-anxiety

[FR] *Une patiente souffrant de trouble de stress post-traumatique consulte son médecin car elle éprouve de grandes difficultés à évoquer l'événement traumatique qui lui est arrivé sans que sa voix ne se mette à trembler. Son médecin lui propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin qu'elle (et elle seule) s'entende au quotidien avec une voix moins anxieuse, notamment dans des situations qui évoquent ce qui lui est arrivé. Ceci lui permettra de moins appréhender ces moments, et de mieux vivre avec sa maladie.*

Imaginez que cette patiente fasse partie de votre entourage (une amie, collègue...) et que vous soyez amené à communiquer avec elle régulièrement alors qu'elle porte MyVoice Plus™.

[EN] Imagine that a patient suffering from post-traumatic stress disorder consults her physician because she is struggling with her trauma and cannot speak about it without her voice getting very shaky. Her physician recommends that she uses a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that she (and she alone) can hear herself with a less anxious voice, particularly during situations evoking her trauma. This will allow her to worry less about these moments and to better live with her condition.

Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with her while she's wearing the device.

Other- feedback-repair-smile

[FR] *Un patient souffrant de mélancolie consulte son médecin car il se plaint d'un manque d'intérêt grandissant pour des activités qui pourtant autrefois lui plaisaient. Son médecin lui propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin qu'il (et lui seul) s'entende au quotidien avec une voix plus enjouée, notamment quand il évoque ou participe à ces activités. Ceci lui donnera plus envie de s'y engager, et permettra de réduire son sentiment de mélancolie.*

Imaginez que ce patient fasse partie de votre entourage (un ami, collègue...) et que vous soyez amené à communiquer avec lui régulièrement alors qu'il porte MyVoice Plus™.

[EN] Imagine that a patient suffering from melancholia consults his physician because he is complaining about a growing lack of interest for activities that he used to enjoy. His physician recommends that he uses a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that he (and he alone) hears himself with a more joyful voice, particularly when he is evoking or engaged in these situations. This will make him feel more engaged in these activities, reduce his melancholia and allow him to better live with his condition.

Imagine this patient being one of your relatives (a friend, a colleague...) and that you are regularly in interaction with him while he's wearing the device.

Other- feedback-enhance-anxiety

[FR] *Une jeune comédienne a particulièrement le trac à l'idée de monter sur scène, et craint que le public ne finisse par se rendre compte sa voix est nerveuse. Son coach lui propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™, afin qu'elle (et elle seule) s'entende au quotidien avec une voix moins nerveuse, notamment quand elle répète ou qu'elle est sur scène. Ceci lui permettra d'avoir plus confiance en elle, et de devenir une comédienne plus populaire.*

Imaginez que vous assistez à une représentation de théâtre dans laquelle cette comédienne joue, alors qu'elle porte MyVoice Plus™.

[EN] Imagine that a young actress is particularly nervous when thinking of being onstage and worries that the audience might notice the nervousness in her voice. Her life coach recommends that she uses a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that she (and she alone) hears herself with a less anxious voice, particularly during rehearsal and representations. This will allow her to feel more confident and to become more popular as an actress.

Imagine you are attending a representation in which this actress is performing while she's wearing the device.

Other- feedback-enhance-smile

[FR] *Une employée de bureau redoute chaque journée de travail, qu'elle trouve de moins en moins intéressantes. Elle craint que son manager ne le remarque. Elle va voir un coach, qui lui propose d'utiliser les deux prothèses MyVoicePlus™ afin qu'elle (et elle seule) s'entende au quotidien avec une voix plus enjouée, notamment quand elle participe à ses activités professionnelles. Celui lui permettra d'augmenter sa motivation et ses performances au travail. Imaginez que cette employée fasse partie de vos collègues de travail et que vous soyez amené à communiquer avec elle régulièrement alors qu'elle porte MyVoice Plus™.*

[EN] Imagine an office clerk dreading every working day because she's bored about her particular job. She is anxious that her manager might notice it. She consults a life coach who recommends that she uses a pair of MyVoicePlus™ prostheses so that she (and she alone) hears herself with a more cheerful voice, particularly at work. This will allow her to boost her motivation and work productivity.

Imagine that this employee is one of your colleagues and that you are regularly in interaction with her while she's wearing the device.